

Manuel Alegre - A trova sobre o vento que passa, 1963

Het lied van de wind die voorbijgaat

Ik vraag de wind die voorbijgaat
berichten uit mijn land,
maar de wind verzwijgt de ellende
de wind zegt me niets.

Ik vraag het de rivier
die dromen weerspiegelt,
maar de rivier kalmeert mij niet.
Ze neemt de dromen mee
en laat wonden achter.

Oh! Rivieren van mijn land, mijn
vaderland aan het wateroppervlak
waar gaan jullie heen?
Niemand zegt het.

Ik vraag de mensen die voorbijgaan:
waarom de ogen naar de grond gericht?
Alles wat ze kunnen is zwijgen,
leven bij de gratie van de plicht.

Ik zag de groene takken bloeien
recht en naar de hemel gekeerd.
Maar aan hen die meesters hebben,
altijd alleen de gebogen schouders.

De wind zegt niets,
niemand vertelt me iets nieuws
ik zag mijn vaderland genageld
aan het crucifix van het volk.

Ik zag mijn vaderland aan de oever
van de rivier die gaat naar de zee.
Zoals iemand die uit reizen wil,
maar voor altijd zal moeten blijven.

Ik zag de schepen vertrekken
(mijn vaderland aan het wateroppervlak)
ik zag mijn vaderland bloeien
(groene bladeren groene wonden).

Er zijn mensen die je negeren,
spreken van vaderland in jouw naam.
Maar ik zag je wél, gekruisigd,
met zwarte armen van de honger.

En de wind zegt me niets
alleen de stilte houdt aan.
Ik zag mijn vaderland stilstaan
aan de oever van een trieste rivier.

Niemand wil me iets vertellen
als ik op zoek ga naar het nieuws.
In de lege armen van het volk
zag ik mijn vaderland ontluiken.

En de nacht wordt langer binnen
in de mensen van mijn land.
Ik vraag berichten aan de wind
en de wind zegt me niets.

Twee keer twee bladeren heeft de klaver,
twee lettergrepen `vrijheid`, het woord,
maar degeen voor wie ik schrijf kan niet
lezen.
En mijn lied blijft ongehoord.

Echter, er is altijd een licht
in de duisternis van de ellende
er is altijd iemand die liederen zaait
in de wind die voorbijgaat.

Zelfs in de meest trieste nacht,
zelfs op de meest wilde zee,
is er altijd iemand die weigert
is er altijd iemand die zegt: nee.